

**POROZUMIENIE
MIĘDZY
WOJEWÓDZTWEM MAZOWIECKIM (RZECZPOSPOLITA POLSKA)
A
PROWINCJĄ SZANTUNG (CHIŃSKA REPUBLIKA LUDOWA)
O WSPÓŁPRACY MIĘDZYREGIONALNEJ**

Województwo Mazowieckie (Rzeczpospolita Polska) reprezentowane przez Marszałka Województwa Mazowieckiego

i

Prowincja Szantung (Chińska Republika Ludowa) reprezentowana przez Gubernatora Prowincji Szantung

Zwane dalej Stronami, biorąc pod uwagę zapisy:

- Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Chińskiej Republiki Ludowej o współpracy gospodarczej, podpisanej 8 czerwca 2004 roku w Warszawie;
- Wspólnego Oświadczenia Rzeczypospolitej Polskiej i Chińskiej Republiki Ludowej w sprawie ustanowienia partnerskich stosunków strategicznych, podpisanego 20 grudnia 2011 r. w Pekinie;

oraz

- mając na celu rozwój współpracy regionalnej między Rzeczpospolitą Polską a Chińską Republiką Ludową;
- dążąc do rozwijania i umacniania przyjacielskich stosunków pomiędzy społecznościami Województwa Mazowieckiego i Prowincji Szantung;
- będąc przekonanymi o obustronnych korzyściach wpływających z zacieśnienia i rozwoju efektywnej współpracy regionów, zarówno na poziomie władz, jak i podmiotów gospodarczych i instytucji społecznych

uzgodniły, co następuje:

ARTYKUŁ 1

Strony zgodnie z uregulowaniami prawnymi Rzeczypospolitej Polskiej i Chińskiej Republiki Ludowej podejmą współpracę międzyregionalną na zasadach partnerstwa, równości, zaufania i wzajemnej korzyści.

ARTYKUŁ 2

Strony będą w ramach swoich kompetencji prowadzić współpracę w następujących dziedzinach:

- gospodarka – promowanie współpracy firm z obu regionów, wspieranie możliwości inwestycyjnych;
- nauka i technologia – wymiana doświadczeń w zakresie wspierania instytucji naukowo-badawczych, badań nad nowymi technologiami i innowacyjności;
- ochrona środowiska – wymiana doświadczeń w zakresie polityki ekologicznej obu regionów ze szczególnym uwzględnieniem dobrych praktyk dotyczących gospodarki odpadami i wykorzystania energii alternatywnej;
- edukacja – sprzyjanie wymianie studentów; nawiązywanie kontaktów w zakresie systemu kształcenia i doskonalenia zawodowego nauczycieli;
- ochrona zdrowia – wspieranie współpracy placówek ochrony zdrowia, wymiana doświadczeń nt. regionalnej polityki zdrowotnej oraz działania specjalistycznych placówek ochrony zdrowia;
- kultura – sprzyjanie wymianie zespołów artystycznych; wymiana informacji dot. sposobów finansowania instytucji kultury i wydarzeń kulturalnych;

ARTYKUŁ 3

Współpraca między Stronami odbywać się będzie w formie wizyt oficjalnych i studyjnych, konferencji, udziału w targach oraz wydarzeniach kulturalnych.

ARTYKUŁ 4

Współpraca będzie realizowana zgodnie z prawem wewnętrznym państwa każdej ze Stron.

ARTYKUŁ 5

Podczas wzajemnych wizyt Strony pokrywają koszty transportu i zakwaterowania przedstawicieli swojego regionu. Strona zapraszająca pokrywa pozostałe koszty organizacyjne, związane z pobytem delegacji oficjalnej.

ARTYKUŁ 6

Kwestie sporne związane z interpretacją i stosowaniem postanowień niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane w drodze wzajemnych konsultacji Stron.

ARTYKUŁ 7

Wszelkie zmiany czy uzupełnienia odnośnie treści niniejszego porozumienia wymagają formy pisemnej, zatwierdzonej przez obie Strony.

ARTYKUŁ 8

Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.

ARTYKUŁ 9

Niniejsze Porozumienie zostaje zawarte na okres 5 lat i będzie automatycznie przedłużane na kolejne 5-letnie okresy, pod warunkiem, że żadna ze stron nie wypowie go w formie pisemnej na 3 miesiące przed upływem terminu jego obowiązywania.

Porozumienie może być wypowiedziane w każdym momencie przez każdą ze Stron z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.

Umowę sporządzono w...(miejsce) dnia... (data) w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim, chińskim i angielskim, przy czym teksty te mają jednakową moc prawną. W przypadku powstania sporów lub rozbieżności przy interpretacji postanowień niniejszego Porozumienia, tekst w języku angielskim uważany będzie za rozstrzygający.

W imieniu
Województwa Mazowieckiego
(Rzeczpospolita Polska)

W imieniu
Prowincji Szantung
(Chińska Republika Ludowa)

Adam Struzik
Marszałek
Województwa Mazowieckiego

Guo Shuqing
Gubernator
Prowincji Szantung